

ΝΑΥΛΟΣΥΜΦΩΝΟ
CHARTER PARTY
Фрахтователь

Подписано _____ του έτους _____ στην _____
Made on the _____ of the year _____ Место _____
_____ λιμ. ένας Νηολόγησης _____ Αριθμός Νηολ _____
год Place

Наименование _____
транспортного _____
Name of Vessel средства _____
Port of Registry _____
Порт приписки _____
Register No _____
Регистрационный номер _____

ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ
THE CONTRACTING PARTIES
Договаривающиеся стороны

A. Πλοιοκτήτης ή και με την εξουσιοδότηση του Πλοιοκτήτη _____
The Owner or by the Authority of the Owner
Владелец или лицо, представляющее владельца

Διεύθυνση _____
Адрес _____
Address _____
А.Φ.Μ _____ Αρμόδια Δ.Ο.Υ _____

ИНН Tax _____
Number _____ Tax Office _____

B. Ναυλωτής _____ Αριθ. Ταυ/τητας/Διαβ/ρίου _____ Α.Φ.Μ _____
Фрахтов _____
атель _____
Charterer _____ Серия и номер паспорта _____
Διεύθυνση _____ Identity card /passport No _____ Tax No _____
Адрес _____

Адрес _____
Περίοδος Ναυλώσεως: Από _____ Μέχρι _____
Период чартера C По _____
Charter Period From To

Συνολικός Ναύλος _____
Чартер в целом _____
Charter Freight in total

C. Ναυλομεσίτης: _____

Брокер _____
Broker: _____
Διεύθυνση: _____

Адрес _____
Address: _____
А. Φ. Μ _____ Αρμόδια Δ. Ο. Υ _____

ИНН Tax _____
Number _____ Tax Office: _____

Υπογράφεται από τον Πλοιοκτήτη
SIGNED by the OWNER Подпись
владельца

Υπογράφεται από τον Ναυλωτή
Подпись Фрахтователя
SIGNED by the CHARTERER

Υπογράφεται από το Ναυλομεσίτη
Подпись Брокера SIGNED by the
BROKER

TERMS OF AGREEMENT FOR SELF-SAIL CHARTER	УСЛОВИЯ ФРАХТОВАНИЯ
1. The Owner agrees to let on bare-boat charter and the Charterer agrees to charter the unattended yacht (hereinafter called "the Yacht") for the period commencing at ..17.00..... o'clock on the stated stating day and ending at 09.00. o'clock on the stated stating	Владелец соглашается предоставить чартер без экипажа, и Фрахтователь соглашается зафрахтовать яхту (далее именуемую «Яхта») на период, начинающийся в ..17.00 часов на дату и заканчивается в 09.00. часов на дату на сумму евро: _____ в том числе: _____ причитаются и

<p>day for the sum of Euro: _____ of which _____ are due and payable in the following manner:</p>	<p>подлежат уплате фрахтователем следующим образом</p>
<p>Validity 2. The signature of this Agreement by the Owner and/or his Agents becomes valid and binds the Owner to his obligations hereinafter mentioned only on condition that the Owner will actually receive the sums of the payments as indicated in Clause 1 above, in time.</p>	<p>Период действия 2. Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Владельцем и / или его агентами и обязывает Владельца выполнять свои обязательства, упомянутые ниже, только при условии фактического получения Владельцем сумм платежей, указанных выше в пункте 1 выше.</p>
<p>Delivery 3. The Owner agrees: To fit out the Yacht and to hand her to the Charterer, without crew, afloat, clean, ready for sea, with all the gear and equipment indicated in the Yacht's brochure and its inventory list and in proper running and seaworthy condition at _____ b. To insure the Yacht and her equipment against fire, marine and collision risks and third party damage and against any and all loss or damage in excess of _____ -and the Charterer shall therefore be relieved of any and all liability which is covered by the said Policy, provided that such loss or damage is not caused or contributed to by any act of gross negligence or willful default on his part. Should the Owner fail or elect not to effect such insurance he shall assume the same responsibilities as if the Yacht were so insured, but he shall not be under any liability for the loss or damage to the personal property of or for any injury to the Charterer or any person on board with his permission.</p>	<p>Доставка 3. Владелец соглашается: Укомплектовать яхту и передать ее фрахтователю, без экипажа, на плаву, чистой, готовой к выходу в море, со всем снаряжением и оборудованием, указанными в брошюре яхты и ее перечне инвентаря, и в надлежащем ходу и в мореходном состоянии на пристани _____ В. Застраховать Яхту и ее оборудование от пожара, морских столкновений, а также от ущерба третьим лицам и от любых потерь и повреждений, превышающих _____, - и поэтому фрахтователь должен быть освобожден от любой ответственности, на которую распространяется Указанная Политика, при условии, что такая утрата или повреждение не были вызваны каким-либо актом грубой небрежности или преднамеренного неисполнения с его стороны. В случае отказа Владельца или отказа от осуществления такой страховки он берет на себя такие же обязанности, как если бы яхта была застрахована, но он не несет никакой ответственности за утрату или повреждение личного имущества или за любой ущерб, причиненный Фрахтователю или любому лицу на борту с его разрешения.</p>
<p>Delayed Delivery c. To employ every reasonable effort to ensure delivery of the Yacht on the date and at the place mentioned in Clauses 1 and 3(a) hereof, but if for any cause whatsoever the Yacht shall not be available, the Charterer shall have the right of choice of one of following possibilities: I. Provided that the following charter commitment of the Yacht allows it and that the Owner agrees, to prolong the period of charter by the same length of time by which the delivery has been delayed. II. To leave the date of termination unchanged as in Clause 1 hereof and to be refunded by the Owner with an amount proportional to the time by which delivery was delayed at the rate corresponding to the total charter fees in Clause 1 hereof.</p>	<p>Отложенная доставка С. Приложить все разумные усилия для обеспечения доставки Яхты в дату и в место, указанное в пунктах 1 и 3 (а) настоящего документа, но если по какой-либо причине яхта не будет доступна, Фрахтователь имеет право выбора Одной из следующих возможностей: I. При условии, что следующее расписание чартеров яхты позволяет это, и что Владелец соглашается продлить срок действия чартера на тот же срок, на который поставка была отложена. II. Оставить дату расторжения без изменения, как в пункте 1 настоящей статьи, и возврат Владельцем суммы, пропорциональной времени, в течение которого поставка была задержана по ставке, соответствующей общим сборам за чартер в пункте 1 настоящего Соглашения.</p>
<p>Excess Delay III. If the delay of delivery exceeds one fourth (1/4) of the total charter time, to cancel this Agreement and be refunded by the Owner with the total amount paid for this charter. In any of</p>	<p>Избыточная задержка III. Если задержка доставки превышает одну четверть (1/4) общего времени фрахтования, следует отменить настоящее Соглашение и возместить Владельцем общую сумму, уплаченную за этот чартер. В любом из</p>

<p>the events mentioned in this Clause, neither party shall be liable to pay to the other any other compensation for any loss or damage resulting from the curtailment or the cancellation of this Agreement.</p>	<p>событий, упомянутых в настоящем пункте, ни одна из сторон не будет нести ответственность перед другой стороной за любую компенсацию, за любые убытки или ущерб, возникшие в результате прекращения или отмены настоящего Соглашения.</p>
<p>Redelivery (Return) of the Yacht and Delays 4. The Charterer agrees: a. To redeliver the Yacht to the Owner _____, cleaned-up, together with all her equipment, in the same good condition as she was at take-over, at the time designated in Clause 1, but, unless the Yacht has become a total loss, if he shall for any reason fail to deliver the Yacht at the aforesaid date and time, to pay to the Owner demurrage at the rate of the charter price per day of this Agreement increased by fifty percent (50%), for every day or fractional part of a day thereafter until delivery has been effected. If he leaves the Yacht at any place other than the place designated in this Clause, to pay to the Owner all expenses involved in transferring the Yacht to the place of redelivery and pro-rata demurrage as above for the number of days required for this transfer, as well as for any loss or damage not covered by the insurance policy, which may occur on or to the Yacht until she has been taken over again by the Owner.</p>	<p>Возврат яхты и задержка 4. Фрахтователь соглашается: А. Доставить яхту Владельцу _____, чистую, вместе со всем оборудованием, в том же исправном состоянии, в каком она была на момент получения, в указанное в пункте 1 время, но, если яхта была повреждена, если Фрахтователь по какой-либо причине не может доставить яхту в указанные сроки и дату, он обязан оплатить Владельцу демередж в размере цены фрахта в день настоящего Соглашения, увеличенного на 50 процентов (50%) за каждый день или дробную часть дня, затем - до момента доставки. Если он оставляет Яхту в любом месте, кроме места, указанного в настоящем пункте, выплачивает Собственнику все расходы, связанные с транспортировкой Яхты на место доставки и пропорциональным демереджем, как указано выше, в течение количества дней, требуемых для этой транспортировки, а также за любые убытки или ущерб, не покрываемые страховым полисом, которые могут возникнуть на Яхте, или до ее возвращения, до тех пор, пока Владелец не примет ее снова.</p>
<p>Deposit and Guaranty Restrictions in the use of the Yacht Composition of Charterer's Party and Cruise Limits b. To leave on refundable deposit and as guaranty with the Owner on taking over the Yacht the amount of _____, - to meet in whole or in part any claim by the Owner in respect of any loss or damage to the Yacht and / or her equipment not recoverable under the policy of insurance as in Clause 3(b) hereof and for any claim by the Owner in respect of the provisions of Clause 4(a) above. The aforesaid deposit shall be no refunded to the Charterer, subject to the provisions above, after inspection of the Yacht, her gear and her inventory by the Owner. c. Not to use the Yacht for racing or for towing other craft, except in an emergency, or generally for any purpose other than that of private pleasure of the Charterer and his party which should include not less than ONE (1) qualified skipper and ONE (1) experienced crew members, but not more _____ in all at sea, or to accommodate aboard any person other than those shown on the crew/passenger manifest nor to take the Yacht or permit her to be taken outside the area of the Greek seas nor to sublet the Yacht without the written consent of the owner.</p>	<p>Депозит и гарантия Ограничения в использовании яхты Состав команды Фрахтователя и лимиты круиза В. Оставлять возвратный депозит в качестве гарантии у Владельца при получении яхты в сумме _____ - полностью или частично выполнить любое требование Владельца в отношении любой утраты или повреждения Яхты и / или ее Оборудование, не подлежащее возмещению в соответствии с полисом страхования, как в пункте 3 (b) настоящего Соглашения, и за любые претензии Владельца в отношении положений пункта 4 (a) выше. Вышеуказанный депозит не возвращается Фрахтователю при соблюдении вышеуказанных положений после осмотра яхты, ее экипировки и инвентаря Владельцем. С. Не использовать Яхту для гонок или для буксировки других судов, кроме чрезвычайных ситуаций, или вообще для любых целей, кроме личного отдыха Фрахтователя и его команды, которая должна включать не менее ОДНОГО (1) квалифицированного шкипера и ОДНОГО (1) опытного члена экипажа, но не более _____ всего в море или для размещения на борту любого лица, кроме заявленных в пассажирском перечне экипажа или пассажира, или для взятия Яхты или разрешения ее вывоза за пределы района Греческих морей и субаренду яхты без письменного согласия владельца</p>
<p>Observance of Customs and Diving Laws</p>	<p>Соблюдение таможенных и водолазных законов</p>

<p>d. Not to allow any person on board to commit any act contrary to the custom laws of Greece or of any country or contrary to the laws pertaining to fishing or under water fishing nor to seek and/or take possession of objects of archaeological nature or value and that in case any such act is committed this Agreement shall thereupon terminate, but without prejudice to any rights of the Owner and that the Charterer shall carry alone any resulting responsibilities and he shall answer alone to the appropriate Authorities.</p>	<p>D. Не допускать, чтобы какое-либо лицо на борту совершало какие-либо действия, противоречащие таможенным законам Греции или какой-либо страны, или противоречащие законам, касающимся рыбной ловли или водного промысла, и не изыскивало и / или не овладевало объектами археологического характера или ценностями, и что в случае совершения какого-либо такого действия настоящее Соглашение будет прекращено, но без ущерба каким-либо правам Владельца, и что Фрахтователь будет нести все вытекающие из этого обязательства, и он должен отвечать только в соответствующих органах.</p>
<p>Agreement for Towing the Yacht e. To take every possible preventive measure and precaution to avoid to bring the Yacht in any condition in which the Yacht will need to be towed to any point by another vessel, but should such a necessity arise, in spite of the Charterer's efforts, to negotiate and agree with the captain of the other vessel on the price to be paid, before allowing the Yacht to be towed</p>	<p>Соглашение о буксировке яхты E. Принимать все возможные превентивные меры и меры предосторожности, чтобы не допустить приведения Яхты в любое состояние, в котором Яхту необходимо будет отбуксировать в любую точку другого судна, но если такая необходимость возникнет, несмотря на усилия фрахтователя, провести переговоры с капитаном другого судна по цене, прежде чем разрешить буксировку Яхты.</p>
<p>Restrictions in Leaving Port f. Not to leave a port or anchorage if the wind force is or is predicted to be over six (6) of the Beaufort Scale or if the harbour Authorities have imposed a prohibition of sailing or while the Yacht has unrepaired damage or any of her vital parts such as engine, sails, rig, bilge pump, anchoring gear, navigation lights, compass, safety equipment, etc. are not in good working condition or without sufficient reserves of fuel or in general, when weather conditions or the state of the Yacht or its crew or a combination of them concerning the safety of the Yacht and her crew is doubtful.</p>	<p>Ограничения в выходе из порта F. Не выходить из порта или не сниматься с якоря, если сила ветра равна или, по прогнозам, превышает шесть (6) шкалы Бофорта, или если власти порта установили запрет на плавание, или у яхты имеется неисправность любой из ее жизненно важных частей, таких как: двигатель, паруса, такелаж, трюмный насос, закрепляющая шестерня, навигационные огни, компас, оборудование для обеспечения безопасности и т. Д Или без достаточных запасов топлива или вообще, когда погодные условия или состояние яхты или ее экипажа сомнительно.</p>
<p>Restrictions in the Use of Canvas Restrictions in Navigation g. When necessary, to promptly reduce canvas and not to allow the Yacht to be found sailing under an amount of canvas greater than the one insuring comfortable sailing without excessive strains and stresses on the rigging and the sails, not to sail the Yacht in any area not sufficiently covered by the charts at his disposal or without having previously studied the charts of the area and other printed aids on board thoroughly, not to sail the Yacht at night without all navigation lights functioning or without sufficient watch on deck.</p>	<p>Ограничения в использовании Canvas Ограничения в навигации G. При необходимости быстро сократить полотно и не допускать, чтобы яхта находилась под парусом на холсте больше, чем необходимо для обеспечения комфортного плавания без чрезмерных нагрузок и нагрузок на такелаж и паруса, не для плавания на яхте в любой области, не в достаточной мере охватываемой имеющимися в его распоряжении картами или без предварительного изучения карт местности и других печатных средств на борту, не для плавания на яхте ночью без использования всех навигационных огней или без достаточного количества часов на палубе.</p>
<p>Yacht Log h. To keep the Yacht's Log Book up to date, noting each day the port of call, the state of the Yacht and its equipment, any change in the composition of the crew when at sea, regularly, the times positions, weather conditions, sail plan and hours of engine operation</p>	<p>Судовой журнал Вести судовой журнал, отмечая каждый день захода в порт, состояние яхты и ее оборудования, любые изменения с составе экипажа, когда в море, регулярно, отмечать положение, погодные условия, план паруса и часы работы двигателя. Itinerary</p>
<p>i. To plan and to carry out the Yacht's itinerary in such a manner as to reach the port of call</p>	<p>Маршрут i. Планировать и выполнять маршрут Яхты таким</p>

<p>farthest away from the point at which the Yacht must be returned to the Owner (Turn-Around Point) within the first one third (1/3) of the charter period and that two days prior to the termination of the charter the Yacht's port of call shall lie at a distance not greater than forty (40) N.M. from the point at which the Yacht is to be returned to the Owner</p>	<p>образом, чтобы добраться до порта захода, наиболее удаленного от точки, в которой Яхта должна быть возвращена Владельцу (точка поворота) в пределах первой трети (1/3) чартерного периода и что за два дня до прекращения действия чартера порт захода яхты должен лежать на расстоянии не более 40 (сорок) миль от точки, в которой яхта должна быть возвращена Владельцу.</p>
<p>Reports of Yacht's Position and State k. To report by telephone or cable to the Owner at reasonable intervals (every 3 days) the position and state of the Yacht and of her passengers, as well as in the event of any damage to the Yacht</p>	<p>Отчеты о положении и состоянии яхты К. Сообщать по телефону или кабелю Владельцу через разумные интервалы (каждые 3 дня) о местоположении и состоянии Яхты и ее пассажиров, а также в случае любого повреждения яхты.</p>
<p>Information</p>	<p>Информация</p>
<p>l. To study and acquire a working knowledge of any printed matter pertaining to the proper handling of the Yacht and to the conditions in the cruising area which may be made available to him by the Owner</p>	<p>Л. Изучать и приобретать практические знания любых печатных материалов, касающихся надлежащего обращения с яхтой, и условий на крейсерской территории, которые могут быть предоставлены ему Владельцем.</p>
<p>Charterer's Sailing Qualifications 5. This agreement is entered into on this basis of the Charterer's competence in sailing, seamanship and navigation stated by him in writing and in the event of any error, omission or miss-interpretation in this respect being subsequently discovered, the Owner shall be entitled to terminate this Agreement forthwith and to retain the Charter fees</p>	<p>Квалификаци я фрахтователя 5. Настоящее соглашение заключено на основе и с учетом компетенции фрахтователя в области парусного спорта и мореплавания, изложенной им в письменной форме, и в случае обнаружения в дальнейшем любой ошибки, упущения или неточности в этом отношении Владелец имеет право немедленно расторгнуть настоящее Соглашение и сохранить пошлины за Чартер.</p>
<p>Test of Sailing Competence of Charterer and his Crew 6. The Owner (or his representatives) may require the Charterer and his crew to demonstrate their competence in handling and navigating the Yacht safely by actually operating the Yacht at sea with the Owner (or his representative) aboard and should the Charterer and/or his crew fail to satisfy the Owner in this respect, the Owner may terminate this Agreement as stated in Clause 5 above or place aboard the Yacht a seaman, if one acceptable by both the Owner and the Charterer, for as many days as the Owner will consider necessary for the safety of the Yacht and her passengers and any time required for this test of the Charterer's competence and seamanship will be part of the agreed Charter period.</p>	<p>Тестирование компетенции фрахтователя и его команды 6. Владелец (или его представители) может потребовать, чтобы фрахтователь и его команда продемонстрировали свою компетентность в безопасном обращении и управлении яхтой, фактически действуя на яхте в море с Владельцем (или его представителем) на борту, и если фрахтователь и / или его команда не может удовлетворить Владельца в этом отношении, Владелец может расторгнуть настоящее Соглашение, как указано в Разделе 5 выше, или разместить на борту яхты моряка, если это приемлемо как Владельцем, так и Фрахтователем, за счет Фрахтователя, в течение столько дней, сколько Владелец сочтет необходимым для безопасности Яхты и ее пассажиров, и любого времени, требуемого для этого испытания компетенции моряков фрахтователя, будет частью согласованного периода действия Соглашения.</p>
<p>Take-Over of the Yacht & Time required for it 7. The delivery of the Yacht to the Charterer will be made at the commencement of the charter period as designated in Clause 1. The time required to demonstrate the Yacht to the Charterer and to familiarize him with her shall be part of the agreed charter time. The free use of the Yacht will be granted to the</p>	<p>Приемка яхты и время, необходимое для него 7. Доставка яхты Фрахтователю будет производиться в начале периода аренды, указанного в пункте 1. Время, необходимое для демонстрации яхты фрахтователю и ознакомления с ней, является частью согласованного времени фрахтования . Свободное использование Яхты будет предоставлено Фрахтователю после того, как он подписал Форму Приема.</p>

Charterer after he has signed the Take-Over form.	
<p>Acceptance of the Yacht Charterer's Responsibility during Charter Time 8. Before signing the aforesaid form, the Charterer shall have the right to inspect the Yacht, her gear and her inventory thoroughly to ascertain that all are available and in good working condition, except as may be noted thereon, but the signature of the Take-Over form by the Charterer shall be deemed to imply acceptance of the Yacht which thereafter will be in the Charterer's full responsibility and the Charterer shall have no right to claim for any loss of time or expense occasioned by any accident or breakdown or failure of any part of the Yacht.</p>	<p>Принятие яхты Ответственность фрахтователя во время чартера 8. Перед подписанием вышеуказанной формы фрахтователь имеет право тщательно проверить яхту, ее экипировку и свой инвентарь, чтобы убедиться, что все доступны и находятся в хорошем рабочем состоянии, за исключением тех случаев, когда это может быть указано, но своей подписью Фрахтователь принимает яхту, которая после этого будет в полной ответственности Фрахтователя, и Фрахтователь не будет иметь права требовать какой-либо потери времени или расходов, вызванных какой-либо катастрофой или сбоем.</p>
<p>Running Expenses Repairs of Damages 9. After take-over, expenditures for port-dues, water, fuels, oils and any other stores required, as well as the repair of any damage or failure that may occur while the Yacht is in the Charterer's responsibility and which are not the result of normal and natural wear shall be made by the Charterer at his expense, provided that he previously obtained the consent of the Owner for the technical suitability of the repair to be made. In the case of repairs of damages or failures resulting clearly from normal and natural wear, the Charterer shall previously obtain the Owner's consent with regard to the cost and technical suitability of these repairs and the Charterer shall collect the pertinent receipts against which he shall be refunded by the Owner at the end of the charter.</p>	<p>Текущие расходы Ремонт повреждений 9. Расходы на портовые сборы, воду, топливо, масла и любые другие, а также ремонт любого повреждения или сбоя, который может произойти в то время, когда яхта находится под управлением фрахтователя и которые не являются результатом нормального и естественного износа, должен производиться Фрахтователем за его счет при условии, что он ранее получил согласие Владельца на техническую пригодность ремонтируемого участка. В случае ремонта повреждений или отказов, являющихся очевидными из обычного и естественного износа, Фрахтователь должен предварительно получить согласие Владельца в отношении стоимости и технической пригодности этих ремонтов, и Фрахтователь должен собрать соответствующие подтверждающие документы, в результате которых он должен получить возмещение от Владельца в конце чартера.</p>
<p>Ascertainment of Damages 10. If any accident or damage is caused by the Yacht, the Charterer shall request from the nearest Port Authority to ascertain the damage or accident and the circumstances in which it has been caused and to make a written record and statement about it and he shall notify the Owner at the same time.</p>	<p>Определение ущерба 10. Если произошел какой-либо несчастный случай или повреждение Яхты, Фрахтователь должен затребовать от ближайшего Управления порта до выяснения ущерба или аварии и обстоятельств, в которых он был вызван, и сделать письменный отчет и заявление об этом, и должен Уведомить об этом Владельца одновременно.</p>
<p>Cancellation or Premature Termination 11. In the event of cancellation of the charter by the Charterer, for any reason, except as mentioned in Clause 3 (c) (III), after signing this Agreement, all advance payments made up to the date of cancellation will be retained by the Owner, and the Owner reserves the right to refund the said deposits only if he succeeds in letting the Yacht to another Charterer for the same period and under the same conditions. In the event that the Charterer should elect to terminate the charter and deliver the Yacht prior to the date designated in this Agreement, the Owner shall</p>	<p>Отмена или досрочное прекращение 11. В случае отмены фрахтования Фрахтователем по любой причине, кроме указанных в пункте 3 (с) (III), после подписания настоящего Соглашения все авансовые платежи, внесенные до даты отмены, будут удержаны Владельцем и Владелец оставляет за собой право вернуть указанные платежи, только если ему удастся передать яхту другому фрахтователю за тот же период и на тех же условиях. В случае, если Фрахтователь должен прекратить чартер и доставить яхту до даты, указанной в настоящем Соглашении, Владелец не будет нести ответственность за возвращение какой-либо пропорциональной части средств на аренду.</p>

not be liable to the return of any proportional part of the hire money.	
Total loss of Yacht 12. Should the Yacht become an actual or constructive total loss before or during the charter period, this Agreement shall be deemed to be at an end and the Charterer shall recover from the Owner all charter money paid in advance to the Owner only in case the loss has occurred before the charter period, or during the charter period, provided that the Charterer or his crew were not responsible for the loss	Полная потеря яхты 12. Если Яхта считается фактически или конструктивно потерянной до или в течение периода действия чартера, это Соглашение считается завершенным, и Фрахтователь взыскивает с Владельца все чартерные деньги, уплаченные заранее Владельцу, только в случае, если Убыток произошел до наступления чартерного периода или в течение чартерного периода при условии, что фрахтователь или его команда не были ответственны за потерю.
Special Provisions Agents 13. The special provisions, if any, set out in the Schedule hereto are fully accepted and form part of this Agreement. 14. The Agents of the Owners Messrs ----- act in good faith on behalf of both Owner and Charterer but contract as Agents only and in no way incur any liability for any acts, matters or things done, committed, omitted or suffered by either party, except for the responsibilities provided by the pertinent legislation of Greece.	Специальные положения Агенты 13. Специальные положения, если таковые имеются, изложенные в Приложении к настоящему документу, полностью приняты и являются частью настоящего Соглашения. 14. Агенты Владельцев действуют добросовестно от имени Владельца и Фрахтователя, но заключают контракт только как Агенты и никоим образом не несут никакой ответственности за какие-либо действия, дела, совершенные, допущенные или пострадавшие от любой из сторон, за исключением ответственности, предусмотренной соответствующим законодательством Греции.
Arbitration of Disputes 15. In the event of any dispute arising between the parties hereto with respect to this Agreement or anything herein contained the same shall be referred to two Arbitrators in Greece one to be appointed by each party, whose decision shall be final or to an Umpire to be appointed by such Arbitrators, if and when they shall disagree, the decision in such event of the Umpire to be final.	Арбитраж споров 15. В случае возникновения спора между сторонами настоящего Соглашения в отношении настоящего Соглашения или всего, что в нем содержится, оно должно быть передано двум арбитрам в Греции, которые будут назначены каждой стороной, решение которой является окончательным, или судье, назначаемым такими арбитрами, если и когда они не согласятся, то решение Судьи в таком случае должно быть окончательным.
Additional Conditions (IF ANY) SPECIAL PROVISIONS	Дополнительные условия (если имеются) СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Подпись владельца
Signature of owner

подпись фрахтователя
signature of charterer

подпись брокера
signature of broker